

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIY TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI
FARG'ONA DAVLAT UNIVERSITETI

**FarDU.
ILMIY
XABARLAR**

1995-yildan nashr etiladi
Yilda 6 marta chiqadi

**2024/6-SON
ILOVA TO'PLAM**

**НАУЧНЫЙ
ВЕСТНИК.
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года
Выходит 6 раз в год

F.Babadjanov	
O'zbek tilida ish yuritish tizimining shakllanishi va uning mustaqillik davridagi taraqqiyoti	637
Э.Х.Мустаева	
Риторическая компетенция как основа формирования профессиональной коммуникации в условиях цифровизации	641
З.А.Низомитдинова	
Сравнительная идентификация гендерного дискурса в медиасреде	647
Н.М.Каримова	
Эволюция художественного языка В. Распутина и Х. Дустмухаммада: этапы и особенности	652
Ш.Н.Саминжонова	
Современные подходы исследования когнитивных единиц языка сети интернет	657
М.Э.Турсунова	
Влияние глобализации на язык молодежи на примерах англицизмов	663
Э.И.Ибрагимова, З.Т.Исаева	
Ключевые направления эволюции русского языкознания в XXI веке: возникновение научных парадигм	666
З.Т.Исаева	
Комплексный анализ парадигматических и синтагматических структур	672
Д.О.Турдалиев	
Теория лингвистической относительности и её отражение в повести теда чана «История твоей жизни»	678
Н.Т.Ходжаева	
Современные методы преподавания русского языка как иностранного: технологии, подходы, практическая значимость	681
В.Гимадетдинова	
Анализ лингвокреативных стратегий современного медиатекста	684
Э.А.Абдуллаева	
Социокультурный анализ межкультурных коммуникаций	688
Б.Х.Абдуллаева	
Трансформация фразеологизмов в русском языке XXI века	693
У.М.Юлбарсова	
Лингвокультурные различия в восприятии концепта "Дом" у русских и узбеков	697
М.Т.Abdupattoyev	
Poetik sintaksis: ekspressiv va ekstralingvistik vositalar talqini	700
F.H.Islomova	
Matn yaratish malakasini rivojlantiruvchi metodlar	704
A.R.Dadajonov, I.T.Xojaliyev	
Muhokama nutq tipining til tizimida tutgan o'rni	707
G.A.Asomiddinova	
Stefan Sveygning "Ayol hayotidan yigirma to'rt soat" novellasida inson ruhiy olamining talqini	711
Sh.T.Axmadjonova	
Ingliz va o'zbek tillarida badiiy uslubning o'ziga xos xususiyatlari	714
Sh.G.Akbarova	
Nazar eshonqulning "Tobut" va Alber Kamyuning "Vabo" romanlarining qiyosiy tahlili	717
Д.С.Усмонова	
Аксиология языка: как ценности формируют фразеологию и культурное сознание	722
A.I. Saminov	
Oksyumoron komponentlarining mazmuniy munosabati	727
M.T.Xalilova	
Zamonaviy tilshunoslikda sintaktik sathdagi mazmuniy munosabatlarning o'rganilishi xususida	732
N.A.Quldashev	
Raqamli asrda til va identifikatsiya: ijtimoiy media, online muloqot va tildan foydalanish.	736
Г.Н.Давлятова, Г.М.Мамаджанова	
Фреймовое представление лингвокультурологических единиц	739



UO'K: 83'373.6

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ РАЗЛИЧИЯ В ВОСПРИЯТИИ КОНЦЕПТА "ДОМ" У
РУССКИХ И УЗБЕКОВ****РУС ВА ЎЗБЕКЛАРДА "ЎЙ" КОНЦЕПТИНИ ҚАБУЛ ҚИЛИШДАГИ
ЛИНГВОМАДАНИЙ ФАРҚЛАР****LINGUOCULTURAL DIFFERENCES IN THE PERCEPTION OF THE CONCEPT "HOME"
IN RUSSIAN AND UZBEK CULTURES****Юлбарсова Умида Муратовна**преподаватель кафедры методики русского языка, Ферганский государственный
университет**Аннотация**

Статья посвящена лингвокультурным различиям в восприятии концепта «дом» в русском и узбекском языках. Проведен сравнительный анализ семантического содержания концепта, отражения в фразеологических единицах и культурно-исторического контекста его формирования. Обнаружено, что в русском языке дом ассоциируется с индивидуализмом, семейным очагом и приватностью, тогда как в узбекской культуре он символизирует коллективизм и гостеприимство. В работе использованы методы лингвокультурного анализа и семантической интерпретации. Результаты исследования подчеркивают роль культурных традиций в формировании национальной языковой картины мира и содействуют углублению межкультурного диалога.

Аннотация

Мақола рус ва ўзбек тилларида «уй» концептини лингвомаданий тафовутлари бағишланган. Концептнинг семантик мазмуни, фразеологик бирликларда ифодаланиши ва унинг шаклланишига таъсир этувчи маданий-тарихий омилларни таққослаш таҳлили ўтказилди. Тадқиқот шуни кўрсатдики, рус тилида «уй» индивидуализм, оила давраси ва шахсий ҳаёт билан боғлиқ, ўзбек маданиятида эса у коллективизм ва меҳмондўстлик тимсоли сифатида намоён бўлади. Мақолада лингвомаданий таҳлил ва семантик интерпретация усуллари қўлланилди. Тадқиқот натижалари миллий тил манзарасини шакллантиришда маданий анъаналарнинг аҳамиятини таъкидлайди ҳамда маданиятларaro мулоқотни чуқурлаштиришга ёрдам беради.

Abstract

The article is dedicated to the linguocultural differences in the perception of the concept "home" in Russian and Uzbek languages. A comparative analysis of the semantic content of the concept, its reflection in phraseological units, and the cultural-historical context of its formation is carried out. The study revealed that in Russian, "home" is associated with individualism, family comfort, and privacy, whereas in Uzbek culture, it symbolizes collectivism and hospitality. The methods of linguocultural analysis and semantic interpretation were applied in the research. The results emphasize the significance of cultural traditions in shaping the national linguistic worldview and contribute to enhancing intercultural dialogue.

Ключевые слова: дом, концепт, лингвокультурология, русский язык, узбекский язык, фразеология, культурные традиции, языковая картина мира, межкультурный диалог

Kalit so'zlar: uy, konsept, lingvomadaniyatshunoslik, rus tili, o'zbek tili, frazeologiya, madaniy an'analar, til manzarasi, madaniyatlararo muloqot

Key words: home, concept, linguoculturology, Russian language, Uzbek language, phraseology, cultural traditions, linguistic worldview, intercultural dialogue

ВВЕДЕНИЕ

Концепт "дом" является одним из ключевых в языковой картине мира, поскольку он, безусловно, отражает базовые ценности и культурные установки народа. Как отмечает С. Г. Воркачёв, концепт представляет собой культурно значимую единицу, в которой объединяются когнитивные, эмоциональные и прагматические аспекты [1, с. 47]. По сути,

исследование данного концепта позволяет выявить не только национальные особенности культуры, но и универсальные аспекты человеческого восприятия.

Русская и узбекская культуры, несмотря на географическую близость, демонстрируют, как видно из предварительных исследований, заметные различия в трактовке данного концепта. Согласно мнению Ю. С. Степанова, различия в концептуализации "дома" в языках обусловлены культурно-историческими особенностями развития общества [2, с. 992]. Поэтому цель данной статьи заключается в выявлении сходств и различий в восприятии концепта "дом" у русских и узбеков на основе анализа языковых единиц, фразеологии и культурных текстов.

Основными задачами исследования являются:

- Во-первых, определение семантического содержания концепта "дом" в русском и узбекском языках.
- Во-вторых, анализ отражения концепта "дом" в фразеологических выражениях и устойчивых оборотах.
- И, наконец, выявление культурных и исторических факторов, влияющих на специфику концепта.

МЕТОДЫ

Для исследования данной статьи использованы методы лингвокультурного анализа, сопоставительного анализа и семантической интерпретации. Важно отметить, что материалом для исследования послужили:

- Фразеологизмы, устойчивые выражения и пословицы, содержащие слово "дом" в русском и узбекском языках.
- Ключевые художественные и фольклорные тексты двух культур.
- Данные словарей русского и узбекского языков, включая толковые и этимологические источники.

РЕЗУЛЬТАТЫ

1. Семантическое содержание концепта "дом"

Прежде всего, в русском языке "дом" ассоциируется с безопасностью, семейным очагом и укрытием от внешнего мира. Например, выражение *"мой дом — моя крепость"* подчёркивает индивидуализм и приватность жилища. Более того, Л. В. Введенская указывает, что образ дома в русской культуре часто сопряжён с понятиями стабильности и внутреннего покоя. [3, с. 384]. В узбекской культуре, напротив, дом (узб. *уй*) символизирует семейное тепло, но акцент делается на коллективизме и открытости для гостей. Исследования Ш. А. Абдурахмановой подтверждают, что в узбекской культуре дом рассматривается как место гостеприимства, что отражает общинный характер узбекского общества. [4, с. 289].

2. Отражение в фразеологии

Что касается фразеологии, то в русском языке фразеологизмы с концептом "дом" часто подчеркивают личные и бытовые аспекты: *"сидеть дома"*, *"дом родной"*, *"вернуться домой"*. Узбекские фразеологизмы, напротив, подчёркивают социальные связи: *"уйининг баракаси меҳмон"* ("Благодать дома — в гостях"). Как отмечала А. В. Кунина, фразеология является мощным инструментом передачи культурных стереотипов, что хорошо иллюстрируется данным примером. [5, с. 336].

3. Культурно-исторический контекст

В русской традиции, как оказалось, концепт "дом" был тесно связан с природными условиями: суровый климат формировал необходимость уюта и защиты. Узбекская культура, с её теплым климатом и развитой традицией общения, формировала концепт дома как пространства гостеприимства и взаимодействия. В то же время, Д. С. Лихачёв подчеркивал, что образ дома в русской культуре часто символизирует уход вглубь себя [6, с. 400], в то время как в восточных культурах дом — это место социальной активности.

ОБСУЖДЕНИЕ

Обнаруженные различия в восприятии концепта "дом" объясняются влиянием природно-географических факторов, различиями в социальной структуре и культурными традициями. В русской культуре акцент делается на внутреннем мире семьи, что связано с

TILSHUNOSLIK

исторической значимостью закрытого пространства. В узбекской культуре открытость дома и гостеприимство отражают общинный уклад жизни. Вместе с тем, обе культуры демонстрируют схожее восприятие дома как символа стабильности, тепла и уюта, что подтверждает универсальность базовых человеческих ценностей. Это согласуется с позицией Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова, которые утверждали, что ключевые концепты являются универсальными для всех народов, но их реализация варьируется в зависимости от культурного контекста [7, с. 246].

Особое внимание заслуживает влияние глобализации на восприятие концепта "дом". В современных условиях, как русская, так и узбекская культуры сталкиваются с изменением традиционных представлений. В городской среде дом всё чаще ассоциируется с функциональным пространством, а его символическое значение уменьшается. Однако, как показывают исследования, фразеология и устойчивые выражения продолжают сохранять традиционные представления, что свидетельствует о высокой устойчивости лингвокультурных концептов. Наконец, важным аспектом является значение концепта "дом" в межкультурном диалоге. Несмотря на различия в акцентах, обе культуры воспринимают дом как место тепла, безопасности и близости, что отражает универсальность данного концепта. Таким образом, исследование подобных лингвокультурных различий не только способствует лучшему пониманию культурных особенностей, но и позволяет находить точки соприкосновения, укрепляя межкультурное взаимодействие. Обсуждение показывает, что концепт "дом" отражает глубинные культурные установки народа и тесно связан с историческими, социальными и природными факторами. Анализ его восприятия в русской и узбекской культурах открывает новые горизонты для изучения языковой картины мира и её трансформаций в условиях глобализации.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Подводя итоги, можно сказать, что концепт "дом" в русском и узбекском языках, несмотря на различия в акцентах, служит отражением культурной идентичности народов. Исследование показало, что изучение подобных концептов, несомненно, способствует пониманию культурных особенностей и помогает укрепить межкультурный диалог. В дальнейшем перспективно углубленное исследование концепта "дом" через анализ художественных текстов и народного творчества, а также изучение его восприятия в современном обществе. Как указывали В. Н. Телия и С. Г. Воркачëв, концепты являются важным инструментом для исследования языковой картины мира и её изменений в условиях глобализации. [8, с. 128], [9, с. 129].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Воркачëв С. Г. Концепт как единица культуры // Филологические науки. — 2001. — № 1. — С. 47–56.
2. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва: Академический проект, 2007. — 992 с.
3. Введенская Л. В. Культура речи и деловое общение. — Ростов н/Д: Феникс, 2015. — 384 с.
4. Абдурахманова Ш. А. Узбекская лексикология: Теория и практика. — Ташкент: Фан ва технологиялар, 2019. — 289 с.
5. Кунина А. В. Английская фразеология: Теоретический курс. — Москва: Высшая школа, 1996. — 336 с.
6. Лихачëв Д. С. Поэтика древнерусской литературы. — 4-е изд., испр. — Москва: Наука, 1979. — 400 с.
7. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. — Москва: Русский язык, 1990. — 246 с.
8. Телия В. Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. — Москва: Языки русской культуры, 1996. — 288 с.
9. Воркачëв С. Г. Лингвокультурные концепты и языковая личность. — Москва: ИКАР, 2003. — 128 с.